

■与上外版新编英语教程(修订版)配套使用

spark 星火英语

高等学校英语专业“九五”国家级重点教材

# 新编英语教程

A NEW ENGLISH COURSE

(修订版)

# 课文辅导大全

星火记忆研究所 马德高 主编

独创星火式记忆法 科学助记课本生词

参考译文经典优美 课后习题答案详解

■含：练习册答案详解 ■赠：练习册听力原文

新华出版社

2

## 图书在版编目(CIP)数据

新编英语教程(修订版)课文辅导大全 / 马德高主编. —北京: 新华出版社,  
2005. 8(2009. 8 重印)

ISBN 978-7-5011-7613-7

I. 新… II. 马… III. 英语—高等学校—教学参考资料 IV. —H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 082482 号

## 新编英语教程(修订版)课文辅导大全

---

责任编辑:白 玉 刘广军

装帧设计:星火视觉设计中心

出版发行:新华出版社

地 址:北京石景山区京原路 8 号

网 址:<http://www.xinhupub.com>

邮 编:100043

经 销:新华书店

印 刷:莱州市电光印刷有限公司

开 本:880mm×1230mm 1/32

印 张:84

字 数:2 400 千字

版 次:2009 年 8 月第四版

印 次:2009 年 8 月第四次印刷

书 号:ISBN 978-7-5011-7613-7

定 价:112.80 元(全套六册)

---

图书如有印装问题,请与印刷厂联系调换 电话:(0535)2292295

# P 前言 Preface \*

2004年,高等学校英语专业四、八级考试颁布了新的考试大纲。新大纲明确指出,自2005年开始,新的四、八级考试将更加重视对学生听、说、读、写、译等英语基本技能和词汇、句法、语篇三个层次的基本知识的考查,更加注重反映学生的语言综合能力,更加突出考试的专业特征、人文特征,增加人文知识、社会文化知识的考查。

《新编英语教程》(修订版)是由上海外语教育出版社出版的供大学英语专业学生使用的精读课教材,是一套深受广大师生欢迎的、被全国很多高校普遍采用的优秀教材。该教材内容丰富、涉及面广,许多课文摘自英美原文,学生学习起来得到充分文化知识陶冶的同时,也会遇到不同程度的困难。

为了帮助广大英语专业学生在平时的教材学习中贯彻新的教学目标、适应新的考试要求,既全面、系统地提高自己综合的语言能力,又能和以后的考试结合起来,同步提高自己的应试能力,真正学好教材、学活教材,全面升华、激活我们的英语专业学习,我们力邀一批对英语专业教学改革、考试改革有着深刻理解并有着丰富教学经验的一线教师,潜心研究、科学设计,创新性地推出了这套《新编英语教程课文辅导大全》系列丛书。

本系列课文辅导在编写、设计上充分体现了四大特色:

## 1. 教材课文学习与人文知识学习融于一炉

语言学习归根结底也就是文化学习,本书每单元提供的多篇文化背景让您在学习语言的同时又开阔文化视野,提高文化修养,让您做到既知语言现象又知文化本源。

## 2. 阅读理解能力与写作赏析能力双重提高

阅读和写作是相辅相成的关系,本书不但通过讲解课文提高您的阅读能力,而且从文章的写作特点和写作风格等深入层面对文章进行全面解构,让您在学习课文的同时提高自己的写作赏析能力。

## 3. 语言应用能力与应试能力同步提升

本书既考虑到提高读者的语言应用能力,又考虑到读者应试的需求,所以在全面讲解课文的同时,努力与专业四、八级考试结合起来,做到应用和应试能力的同步提升。

#### 4. 课后习题答案讲解与系统知识梳理有机结合

对习题解析的过程就是全面梳理所学知识的过程,本书课后附有名师对习题的解析,既检验您的学习效果,又对本课知识点进行系统梳理,让您在本课学习的最后重新整理所学知识点,加深记忆。

本书是《新编英语教程课文辅导大全》第二册。每单元结构及特色如下:

##### ◆ 双语文化背景阅读

本部分提供中英文两种文化背景拓展,对课文内出现的相关文化背景知识(包括风俗、节日、相关人物、作家作品等)进行援引介绍,帮助学生更好地理解课文,同时拓宽知识面,积累信息,提升英美文化素养。

##### ◆ 语言结构分析鉴赏

本部分对课文语言技巧加以评析,并对重点语法、语句进行分析、归纳、讲解,对于提高学生的语篇、行文、结构整体理解能力和写作能力很有帮助。

##### ◆ 长难例句框架剖析

对每篇课文中的长难句进行框架分析,指点长难句的破解方法,培养学生对长难句语群的感知、分析能力,同步增强学生的阅读理解能力,提高翻译水平。

##### ◆ 核心词汇短语学习

本部分充分运用风靡全国的星火式记忆法,巧记速记课文中出现的核心词汇及短语。我们一改课文辅导书大量堆砌单词和短语的死记硬背单词的通常做法,强调通过“图文结合记单词,语境结合记单词”的“双结合”教学理念,对于课文中出现的常考核心词汇及短语,通过图片助记、语境助记和一言辨异的方法帮助学生记忆。

##### ◆ 习题答案权威讲解

本部分对“学生用书”的课后习题以及“练习册”的全部习题给出了权威、详尽的答案,与此同时,本书的编者——在英语专业教学一线工作多年的名师——对部分习题进行了讲解,处处从学生的知识薄弱点进行点拨。真正指点迷津,鱼渔兼授。

另外,本书附赠听力部分的听力原文,帮助学生更好地完成听力练习。

来信请寄:山东省济南市二环东路 3966 号 东环国际广场 D 座 15 层 星火记忆  
研究所

邮 编:250100

来电请拨:(0531)83530836

网 址:www.spark.cn

电子信箱:sparkdushe@126.com

## Contents

### Unit One

|               |    |
|---------------|----|
| 文化背景阅读 .....  | 1  |
| 语言结构分析 .....  | 3  |
| 参考译文 .....    | 4  |
| 疑难解析 .....    | 7  |
| 生词双解 .....    | 9  |
| 核心词汇与短语 ..... | 12 |
| 习题答案 .....    | 16 |

### Unit Two

|               |    |
|---------------|----|
| 文化背景阅读 .....  | 19 |
| 语言结构分析 .....  | 21 |
| 参考译文 .....    | 22 |
| 疑难解析 .....    | 26 |
| 生词双解 .....    | 29 |
| 核心词汇与短语 ..... | 30 |
| 习题答案 .....    | 37 |

### Unit Three

|               |    |
|---------------|----|
| 文化背景阅读 .....  | 41 |
| 语言结构分析 .....  | 43 |
| 参考译文 .....    | 44 |
| 疑难解析 .....    | 47 |
| 生词双解 .....    | 50 |
| 核心词汇与短语 ..... | 51 |
| 习题答案 .....    | 60 |

### Unit Four

|               |    |
|---------------|----|
| 文化背景阅读 .....  | 63 |
| 语言结构分析 .....  | 65 |
| 参考译文 .....    | 66 |
| 疑难解析 .....    | 69 |
| 生词双解 .....    | 73 |
| 核心词汇与短语 ..... | 74 |
| 习题答案 .....    | 81 |

## Unit Five

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 85  |
| 语言结构分析 .....  | 87  |
| 参考译文 .....    | 89  |
| 疑难解析 .....    | 92  |
| 生词双解 .....    | 95  |
| 核心词汇与短语 ..... | 98  |
| 习题答案 .....    | 104 |

## Unit Six

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 108 |
| 语言结构分析 .....  | 110 |
| 参考译文 .....    | 112 |
| 疑难解析 .....    | 115 |
| 生词双解 .....    | 118 |
| 核心词汇与短语 ..... | 122 |
| 习题答案 .....    | 130 |

## Unit Seven

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 134 |
| 语言结构分析 .....  | 136 |
| 参考译文 .....    | 138 |
| 疑难解析 .....    | 141 |
| 生词双解 .....    | 143 |
| 核心词汇与短语 ..... | 147 |
| 习题答案 .....    | 158 |

## Unit Eight

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 163 |
| 语言结构分析 .....  | 165 |
| 参考译文 .....    | 167 |
| 疑难解析 .....    | 170 |
| 生词双解 .....    | 172 |
| 核心词汇与短语 ..... | 173 |
| 习题答案 .....    | 181 |

## Unit Nine

|              |     |
|--------------|-----|
| 文化背景阅读 ..... | 186 |
| 语言结构分析 ..... | 189 |
| 参考译文 .....   | 190 |
| 疑难解析 .....   | 193 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 生词双解 .....    | 195 |
| 核心词汇与短语 ..... | 197 |
| 习题答案 .....    | 203 |

### Unit Ten

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 207 |
| 语言结构分析 .....  | 209 |
| 参考译文 .....    | 211 |
| 疑难解析 .....    | 214 |
| 生词双解 .....    | 217 |
| 核心词汇与短语 ..... | 219 |
| 习题答案 .....    | 224 |

### Unit Eleven

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 229 |
| 语言结构分析 .....  | 231 |
| 参考译文 .....    | 233 |
| 疑难解析 .....    | 236 |
| 生词双解 .....    | 238 |
| 核心词汇与短语 ..... | 240 |
| 习题答案 .....    | 244 |

### Unit Twelve

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 249 |
| 语言结构分析 .....  | 251 |
| 参考译文 .....    | 253 |
| 疑难解析 .....    | 256 |
| 生词双解 .....    | 258 |
| 核心词汇与短语 ..... | 260 |
| 习题答案 .....    | 264 |

### Unit Thirteen

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 268 |
| 语言结构分析 .....  | 270 |
| 参考译文 .....    | 272 |
| 疑难解析 .....    | 275 |
| 生词双解 .....    | 277 |
| 核心词汇与短语 ..... | 280 |
| 习题答案 .....    | 285 |

### Unit Fourteen

|              |     |
|--------------|-----|
| 文化背景阅读 ..... | 292 |
| 语言结构分析 ..... | 295 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 参考译文 .....    | 296 |
| 疑难解析 .....    | 300 |
| 生词双解 .....    | 302 |
| 核心词汇与短语 ..... | 305 |
| 习题答案 .....    | 313 |

## Unit Fifteen

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 319 |
| 语言结构分析 .....  | 322 |
| 参考译文 .....    | 324 |
| 疑难解析 .....    | 327 |
| 生词双解 .....    | 330 |
| 核心词汇与短语 ..... | 331 |
| 习题答案 .....    | 335 |

## Unit Sixteen

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 339 |
| 语言结构分析 .....  | 341 |
| 参考译文 .....    | 342 |
| 疑难解析 .....    | 345 |
| 生词双解 .....    | 347 |
| 核心词汇与短语 ..... | 348 |
| 习题答案 .....    | 351 |

## Unit Seventeen

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 355 |
| 语言结构分析 .....  | 357 |
| 参考译文 .....    | 358 |
| 疑难解析 .....    | 362 |
| 生词双解 .....    | 364 |
| 核心词汇与短语 ..... | 366 |
| 习题答案 .....    | 371 |

## Unit Eighteen

|               |     |
|---------------|-----|
| 文化背景阅读 .....  | 377 |
| 语言结构分析 .....  | 380 |
| 参考译文 .....    | 381 |
| 疑难解析 .....    | 384 |
| 生词双解 .....    | 386 |
| 核心词汇与短语 ..... | 388 |
| 习题答案 .....    | 393 |

# Unit 1



## 文化背景阅读

### 1. American Football (美式足球)

American football is derived from the English game of rugby, and is entirely different from the ordinary football, that is, soccer or association football. American football is the most popular sport in all schools and colleges in the fall. There are professional football teams in nearly all major cities of the United States. The players are almost always from college footballers. The game is played with an oval ball, and the eleven players on each side may carry it and tackle each other. American football is considered to be a brutal and dangerous game. To prevent injury the players always wear protective equipments, including helmet, shoulder pads, knee pads and elbow pads.

美国的橄榄球(美式足球)运动起源于英国的橄榄球赛,同一般的足球运动即英式足球截然不同。秋天,美国的橄榄球运动是学校里最流行的体育运动。几乎所有的大城市都有职业橄榄球队,其中大多数运动员原来是大学橄榄球运动员。比赛用的是椭圆形皮球,各方的十一名运动员可以带球并互相抱住摔倒对手。美式橄榄球运动竞争激烈,动作粗野,为防止受伤,参赛运动员要戴头盔、肩垫、肘垫、臀垫、膝垫、股垫、护手、护胫等护具。

### 2. The Rose Bowl (玫瑰碗足球场)

Built in 1922 and known mainly for the New Year's Tournament of Roses Football Game, the Rose Bowl Stadium has also earned its world-class reputation by hosting five NFL Super Bowl Games, the 1984 Olympic Soccer Match, the 1994 Men's World Cup, the 1999 Women's World Cup, the 2002 BCS National College Football Championship Game and numerous other memorable events over the past eighty years.

玫瑰碗足球场位于美国加利福尼亚州的帕萨迪纳市,建于 1922 年。该足球场可容纳 10 万余人,因其形状像碗而得名。在过去的 80 多年中,这里曾举办过五届美国国家足球联盟超级碗冠军比赛,1984 年洛杉矶奥运会足球比赛,1994 年第 15 届世界杯足球赛决赛,1999 年第 3 届女足世界杯决赛(中国队与美国队争夺冠军),2002 年美国大学橄榄球锦标赛和许多其他赛事。

### 3. The Olympics (奥林匹克运动会)

Olympic Games are international sports competition and are held every four years at different site in which athletes from different nations compete against each other in a variety of sports. There are two types of Olympics, the Summer Olympics and the Winter Olympics.

The modern Olympic Games began in Athens, Greece, in 1896, two years after French educator Pierre de Coubertin proposed that the Olympic Games of ancient Greece be revived to promote a more peaceful world. The 1896 Olympic Games included about 300 athletes from more than 15 countries competing in 43 events in nine different sports. In 2004, a total of 11 099 athletes from 202 countries and regions across the world took part in the 28th Summer Olympic Games in Athens, Greece, the country where these Games were originally born and the city where they revived. The next Olympics, the 29th Olympic games, will be held in Beijing, China.

奥林匹克运动会是一项国际性的体育竞赛,每四年举办一次,各国的运动员在多种不同的比赛项目中展开角逐。奥运会包括夏季奥运会和冬季奥运会。

1894 年 6 月 23 日法国教育家皮埃尔·德·顾拜旦与 12 个国家的 79 名代表决定成立国际奥委会,开创奥林匹克运动。1896 年 4 月 6 日至 15 日,第一届现代奥运会在希腊雅典隆重举行,奥林匹克运动从此开始了一个崭新的纪元。顾拜旦被誉为“现代奥运会之父”。2004 年第 28 届奥运会在雅典举行,百年之后奥运会回到了故乡。迄今为止,已经举办过 28 届奥运会,第 29 届奥运会将在中国北京举行。

In early 1993, Beijing submitted to the IOC a candidature file bidding for the 2000 Olympics. At the 101st IOC Session held in Monte Carlo, September 1993, Australia's Sydney was chosen. It was only by two votes that Beijing lost the bid to Sydney. However, Chinese people were not discouraged. With renewed efforts Beijing made its second bid for the Olympic Games in 1999. When IOC President Antonio Samaranch declared Beijing as the host for the 2008 Olympic Games at the 112th IOC Session in Moscow, all the Chinese burst into thunderous cheers and applause. Beijing won in a landslide(压倒性的) victory in the second round secret ballot. July 13, 2001 saw a jubilant and sleepless night in Beijing, capital of the People's Republic of China and winner of the bid for the Games of the 29th Olympics in 2008.

1993 年北京向国际奥委会提交了承办 2000 年奥运会的申请。1993 年 9 月 23 日在国际奥委会全会蒙特卡洛的表决中,北京以微弱的两票劣势惜败澳大利

亚悉尼。1999年4月6日,北京市长刘淇赴洛桑国际奥委会总部,递交了北京承办2008年奥运会的申请书。2001年7月13日莫斯科时间22时11分(北京时间18时11分),是中国体育的一个历史性时刻,一个特大喜讯降临华夏大地:2008年第29届奥运会的主办权属于中国,属于北京!这个中国人民殷切期待梦想终于实现了!

## 语言结构分析

### 1. I have been peeling and cutting onions.

现在完成进行时表示动作从过去某一时间开始一直延续到现在或离现在不远的将来,这个时态多用于无限动词(即动作历时无限的动词),如: lie, stay, drink, eat, read, write, play, talk, live, work, study, walk, run, rain, snow, fly, sit, wait, stand, rest, learn等,并常和 all this time, this week, this month, all night, all the morning, recently等表示一段时间的状语以及 since 和 for 所引导的状语短语或从句连用。如:

They have been playing basketball all the morning. 他们打了一上午篮球。

I have been puzzling ever since I set eyes on you where I saw you before. 自从我在以前那个地方看见你之后,我就一直很困惑。

His father has been teaching mathematics for more than 30 years. 他的父亲教数学已经30多年了。

### 2. I was queuing for the cinema yesterday when I saw a car accident.

过去进行时可以用来为一个或一系列动作的发生提供背景,这种过去进行时常用在主句中,后接的 when 从句中的谓语动词常用一般过去时,表示言外之事。其结构可归纳为:主句(过去进行时)+ when(一般过去时)。如:

I was leaving the office when she called. 我正要离开办公室,她打来了电话。

She was talking with her English teacher when a boy broke in. 她正在同英语老师交谈时,一个男孩闯了进来。

We were eating when somebody knocked at the door. 我们正吃饭时,有人敲门。

### 3. When I got to the cinema, the film had been showing for about ten minutes.

过去完成进行时表示动作在过去某一时间之前开始,一直延续到这一过去时间,动作是否继续延续下去,由上下文而定。和过去完成时一样,过去完成进行时也必须以过去时间为前提。如:

When we arrived there, they had been waiting us for half an hour. 当我们到达那里时,他们已经等了我们半个小时了。

The telephone had been ringing for two minutes before it was answered. 电话铃响了两分钟才有人接。

The cleaner had been mopping the floor, so we had to wait outside the classroom. 清洁工一直在拖地,所以我们不得不在教室外面等着。

#### 4. I was wondering if I might ask you a small favour.

主句使用了过去进行时,并不表示过去或进行的概念,实际上表示的是现在时间。这是一种客气的表达方式,表示有礼貌的,试探性的请求、建议或希望,比用一般过去时或现在时显得委婉。这种委婉语气一般用于像 want, hope, wonder, think 等表示心理活动的动词。如:

I was thinking it would be a good idea if we could go there by air. 我看我们还是乘飞机去那儿好。

I was hoping you could accompany me to the supermarket. 我倒希望你能陪我去超市。

I was wanting to know whether I could hand in my paper next week. 我倒想知道我能不能下周交论文。

## 参 考 译 文

### 对 话(一)

#### 变 化 的 时 代

A: 爷爷,怎么啦?

B: 哦,林林,我还不知道你从学校回来了。

A: 爷爷,今天是您的生日。我是回来为您庆祝生日的。怎么啦,爷爷? 您怎么流泪了?

B: 我没事。我在看奥运会转播。太高兴了,忍不住就哭了。我们中国的运动员为国争了光。

A: 是的。算上今天,我们已经得了 16 枚金牌,25 枚银牌。

B: 这些奖牌让我想起许多往事。看电视时,我就禁不住想起我在他们那么大的年龄时的日子。

A: 那时是什么样的呢? 我知道您曾经是国家田径队运动员。

B: 嗯,说来话长啊。三、四十年代的运动员,怎么说呢...(叹气)

A: 快给我说说啊,爷爷,我就想听听您的故事。

B: 我真不知道该从哪儿开始讲起,不过呢,我可以告诉你,每次我看到咱们中国运动员赢了一场国际比赛,就非常激动。

A: 为什么呢?

B: 因为在我年轻的时候,国家正处在战乱年代,政府不关心人民的健康问题。我们中国人被诬蔑为“东亚病夫”。1949 年以前中国运动员三次参加奥运会的事我现在还记忆犹新。那些回忆让人既痛苦又灰心。

- A: 那时我们在奥运会上获得过奖牌吗?
- B: 没有,从来没有获得过。记得 1932 年的那届奥运会,中国有两名很不错的田径运动员,他们完全有资格参加奥运会。但政府却拒绝派国家队参加。直到最后一刻在一位爱国将军的资助下,这两名运动员和他们的教练才凑足了旅费。
- A: 他们终于能参加奥运会了,我真是太高兴了。
- B: 不幸的是只有一个抵达了赛场。
- A: 那另外一个怎么啦?
- B: 被日本占领军以莫须有的理由扣押了。
- A: 太过分了! 中国运动员的成绩好吗?
- B: 不好,他中途退出了比赛,因为训练得太仓促。
- A: 我们参加的另外两届奥运会情况如何?
- B: 我们的体育代表团参加了 1936 和 1948 年的奥运会。但是因为资金太少,他们差点被饿死,回国的路费也不够。这样,两次的努力都没有什么收获。
- A: 真是遗憾啊!
- B: 所以今天,当中国年轻的运动员赢得了一枚又一枚奖牌时,我的眼泪再也止不住了。这是变化的时代,而且越变越好。我们现在是东方的一条巨龙了。

## 对话(二)

### 请求帮助和提供帮助

(简: 秘书,患流感卧病在床;安: 简的同事,晚上去探望简,给她以安慰。)

- 安: 简,感觉怎么样?
- 简: 还可以,但我还得躺着。医生刚走,给我开了一些退烧药。
- 安: 好啊。你饿不饿? 要不我给你做点吃的?
- 简: 不用了,安。我不太饿,谢谢你。
- 安: 大家都向你问好,彼得还说你要快点好起来,他自己可处理不了所有的账单和信件。
- 简: 噢,这样啊。我一病,事情就乱套了。
- 安: 有没有什么我可以帮你的?
- 简: 有。你能不能帮我买些水果? 让我想想,就买些橘子吧。
- 安: 没问题。还有别的吗?
- 简: 能帮我把洗的衣物拿进来吗? 我把它忘得一干二净。
- 安: 好的。当然可以。我帮你把床单也换一下?
- 简: 好,来吧。太谢谢你了!
- 安: 你为彼得打的这些信怎么办? 要不让我明天把它们交给彼得?
- 简: 你真是太好啦,多谢。哦,还有一件事。我想知道你能不能帮我去一趟邮局。
- 安: 对不起,恐怕今晚不行。十分钟后,我得去见布莱恩。但明天下班后可以。
- 简: 行,这样也可以。信倒不怎么重要,可以等一天。
- 安: 简,那明天我顺便再来看你。再见!

## 阅读(一)

### 两种足球

不要把美式足球与被称做 soccer 的足球混为一谈,美式足球在美国是全国性的体育运动,是由英国橄榄球比赛发展而来的。尽管世界上其他任何国家(加拿大除外)都不进行这种运动,但它仍可以激起人们极大的热情。校际比赛(大学之间的比赛)是盛大的社会活动。十几万普通民众——父母、兄弟姐妹、学生和足球迷们——挤满了豪华的大型体育场。最近在加利福尼亚州帕萨迪纳市的玫瑰碗足球场进行的一场大学足球决赛期间发生了剧烈的地震,可是居然没有人发觉!

美式足球的得分方法与英式橄榄球相同。队员们尽力带球进入对方阵区(底线后的得分区)即可得分,然后把球踢过直立球柱之间的横梁可以赢得更多的得分。两种比赛的相似之处仅此而已。

说到美式足球,其野蛮和危险的名声并非名副其实。队员们扑向对方时很凶猛,但是他们的球衣和头盔(装有面甲以保护面部)都非常巧妙的装了护垫,这样就不会受重伤了。相比之下,橄榄球队员则几乎没有保护措施,面对对方的球靴和擒抱,保护他们的仅有一件薄薄的运动衫和一条短裤而已。

美国人热衷于流行的东西,他们一旦开始做什么事,就会全身心的投入,而且常常会为全世界所追随。慢跑就是一例。现在,美国人有了一个新的爱好,那就是其他多数国家称之为“football”而他们却称之为“soccer”(英式足球)的比赛。英式足球像野火一样燃遍美国,正在像棒球一样盛行起来。它由大企业和电视广告商经营,他们正竭尽全力向公众推崇。他们聘请著名的服装设计师为球员设计新颖的球衣,给比赛加上了背景音乐,还在体育场设一个大屏幕向观众解说实况。最重要的是,他们斥巨资从欧洲和南美洲聘请了著名的教练和球员。他们还更改了一些规则,包括越位规则,以使比赛更加刺激。

英式足球比赛如今在城市里可以吸引 7 万多观众,而棒球只吸引了 2 万观众。英式足球场比欧洲和南美洲足球联赛的场地更加豪华。每个人都有座位,还有能容纳 2.5 万辆汽车的停车场。像任何其他有前景的美国产品一样,英式足球正被出色地推销着。

## 阅读(二)

### 奥林匹克运动会

奥林匹克运动会是一项国际性的体育竞赛。在奥林匹克运动会上,运动员在多种不同的比赛项目中竞技。一些运动员参加冬季奥林匹克运动会的比赛,一些参加夏季奥林匹克运动会的比赛。奥林匹克运动会的历史非常悠久,而且非常有趣。

第一届奥林匹克运动会在古希腊举行,大约开始于公元前 6 世纪。比赛在夏季举行,每四年一次。第一届奥林匹克运动会的赛程只有一天,而且只有一项比赛——短跑。只有希腊的男性才能参加,女性和非希腊人不允许参加,女性甚至不准观看比赛,也不准接近比赛场地。其他比赛项目都是后来加上去的。但是,公元 4 世纪希腊被罗马统治时,古代的奥林匹克运动会就停办了。

19 世纪,奥林匹克运动会又重新恢复。第一届现代奥林匹克运动会于 1896 年在雅典举行。从那以后,奥林匹克运动会在世界不同的城市每四年举行一次。

国际奥林匹克运动委员会为参赛运动员制定规则。这些规则很严格,有助于确保每个人都有同样的胜出机会。

奥林匹克运动会有各种各样的项目和比赛。有个人项目比赛,要赢得这样的比赛,每位运动员必须比其他运动员更好、更快、更强。个人项目比赛有游泳、赛跑和竞走。这些项目在夏季举行。冬季项目有滑雪和雪橇比赛。其他个人项目还有跳高、体操和跳水。

在第二类项目和比赛中,三、四名运动员以小组参赛。这类比赛通常是赛跑,最快的队获胜。在这些小组比赛中,夏季赛事有赛跑和游泳接力赛,冬季赛事有滑雪接力赛。

在第三类比赛中,各国派出各自的团队参加竞技。要赢得这样的团体比赛,就必须获得比其他队更高的分数。运动员通常必须能够出色地接球、抛球、打球或踢球才能获胜。团体比赛有很多种,比如篮球、足球和排球。

对于业余运动员来说,在奥林匹克运动会上夺冠是个重大的成就。赢得奥林匹克运动会金牌的运动员堪称世界最佳。

## 疑 难 解 析

1. I don't really know where to start, but I can tell you that every time I watch our athletes win an international sports event, I get very emotional. (Dialogue 1, Page 3, Line 13)

**【Paraphrase】** I have no idea where to start, however, I can tell you whenever I watch our athletes win an international sports event, I get moved and excited.

**【注释】** 本句结构较为复杂。but 前后为两个并列分句,第一个并列分句为简单句,第二个并列分句为结构较复杂的复合句。I can tell you 为此复合句的主句,that 引导的宾语从句充当其宾语。此宾语从句又是一个复合句,其主句为 I get very emotional,从句为 every time 引导的状语从句。副词短语 every time 在此用做连词,引导时间状语从句,相当于 whenever,许多表示时间的名词词组都可这样使用: the second, the minute, the moment, the instant, any time, next time, the first time, the last time, by the time, the day, the month, the week, the year, the morning, the afternoon 等。如:

—Every time I saw him, he always devoted himself to his work. 每次我见到他

的时候,他都在全身心地工作。

—The moment I saw him yesterday, I couldn't help crying. 昨天我见到他的那一刻就忍不住哭了起来。

2. It was not until the last minute that a patriotic general donated enough money to finance the trip for the two runners and their coach. (Dialogue 1, Page 3, Line 22)

【Paraphrase】Not until the last minute did a patriotic general give enough money to finance the trip for the two runners and their coach.

【注释】本句为强调句,当需要强调句中的主语、宾语、状语时,我们常用“It is (was) + 被强调部分 + that (who) + 其他”这种句型,使用此句型时,应注意:当被强调部分指人时,可用 that,也可用 who,指物时,只能用 that;强调状语时,只用 that,不用 when 或 where;被强调的部分是主语时,句子的谓语动词和被强调的主语应保持一致;一般疑问句的强调句为“Is (was) it + that (who) + 其他?”,特殊疑问句为“特殊疑问词 + is (was) + that (who) + 其他?”结构;“not...until...”句型的强调结构为“It is (was) not until... that (who)...”,应注意把否定词 not 转移到 until 的前面。如:

—It was my father who did the experiment in the lab yesterday evening. 我父亲昨天晚上在实验室做实验。

但是当 not until“直到...才...”位于句首时,句子要倒装。如:

—Not until the teacher came in did the students stop talking. 直到老师进来学生们才停止讲话。

3. The Americans now have another craze, a game which most other countries call “football,” but which they call soccer. (Reading 1, Page 7, Line 17)

【注释】本句中 game 是 craze 的同位语。当两个指同一事物的句子成分放在同等位置,一个句子成分用来说明或解释另一个句子成分,前者就叫做后者的同位语。这两个句子成分多由名词或代词担当,同位语通常放在其所说明的名词或代词之后。如:

—We, the Chinese people, are determined to build China into a powerful and prosperous country. 我们中国人民决心将中国建设成为一个繁荣富强的国家。本句还包含了两个 which 引导的定语从句,这两个定语从句为并列关系,共同修饰先行词 game。如:

—He's the person whom I meet at the club every day and whom I've invited to dinner tonight. 他是我每天在俱乐部碰到的那个人,我已邀请他今晚共进晚餐。

4. They have introduced a musical background to the games, and there is a big screen in the stadium which explains to spectators what is happening. (Reading 1, Page 7, Line 21)

【注释】本句是一个较复杂的主从复合句。并列连词 and 连接两个并列分句,第一个并列分句为简单句,第二个并列分句中包含了一个 which 引导的定语从句,修饰 screen(而不是 stadium),而此定语从句中又包含一个 what 引导的宾语从句作 explain 的宾语。此类结构复杂的句子只要理解了结构层次就不难翻译。如:

—The American economic system is organized around a basically private-enterprise, market-oriented economy in which consumers largely determine what shall be produced by spending their money in the marketplace for those goods and services that they want most. 从根本上说,美国经济体制是围绕私有企业、在以市场为导向的经济基础上建立起来的。在这种体制下需要生产什么在很大程度上是消费者通过到市场花钱购买他们最需要的商品和服务来决定的。

—Many professionals privately have begun to worry that the promotion of photography as an activity subversive(反对的) of the traditional pretensions of art has gone so far that the public will forget that photography is a distinctive and exalted activity—in short, an art. 许多摄影专家私下里开始担心:提倡摄影作为一种反对实现艺术的传统要求的活动已经干得太过了,以至于使公众将忘记摄影是一种独特而典雅的活动——总之,是一种艺术。

**5. Women were not even allowed to watch the race, or to be anywhere near the racing area. (Reading 2, Page 8, Line 6)**

**【Paraphrase】** Women were neither permitted to watch the race nor be anywhere near the racing area.

**【注释】**在肯定句中用 and 来连接两个并列成分,表示“和”,但在否定句中 and 应改为 or, 这时否定词对 or 的前后部分同时加以否定,表示“既不…也不…”的含义。本句就是用 not...or... 表达否定的并列关系,or 后面的 to be... 其实就是 not allowed to be...。此外,nor 也是表示否定的并列连接词,它常与 neither, not, no, never 等表示否定意义的词连用。当 nor 放在句子开头时,句子往往要倒装。如:

—She couldn't speak the language, nor could she write it. 这种语言她不会说,也不会写。

与 or 不同的是,在一个形式是肯定的,但意义是否定的句子里,后半句也可用 nor。如:

—I admit I have made a mistake, nor do I deny the serious consequences it may have. 我承认我犯了错误,我也不否认可能产生严重的后果。

## 生词双解

|            |                                                                                                             |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| gnaw       | [nɔ:] <i>v.</i> to keep biting on a hard thing (a bone, etc.), esp. until one makes a hole on it 啃咬,咬穿      |
| painkiller | ['peɪn,kɪlə] <i>n.</i> a medicine that can lessen or remove pain 止痛药                                        |
| massage    | ['mæsɑ:ʒ; mæ'sɑ:ʒ] <i>v.</i> to press or rub the body with one's hands to take away pain or stiffness 按摩,推拿 |
| limp       | [lɪmp] <i>v.</i> to walk with an uneven step, with one foot or leg moving awkwardly 跛行                      |
| portable   | ['pɔ:təbl] <i>a.</i> that can be easily carried or moved; very small and                                    |